



Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO



MEMORIA
**MUNI
CIPAL
2015**



**COORDINACIÓN DE
POLÍTICAS CULTURALES,
EUSKERA, EDUCACIÓN,
JUVENTUD Y DEPORTE**

8.2

EUSKERA Y EDUCACIÓN



> DaraBilbo

EUSKERA

La misión principal de la Subdirección Municipal de Euskera es conseguir la normalización del euskera, es decir, tratar de aumentar el conocimiento de nuestro idioma y, sobre todo, su uso en los siguientes ámbitos: en el municipio y en la administración municipal.

Los objetivos principales son los siguientes:

- Conseguir una administración municipal bilingüe, garantizar que el euskera sea un servicio para la ciudadanía en todos los ámbitos.
- En la práctica municipal diaria, con el fin de que el euskera sea el idioma de trabajo, a la plantilla que haya superado el cumplimiento del perfil lingüístico se le continuará instruyendo para su día a día.
- Con la finalidad de aumentar la presencia y la demanda del euskera, se fijarán unos criterios de idioma en los siguientes ámbitos: en la imagen corporativa que ofrece el Ayuntamiento frente a la ciudadanía y en la contratación administrativa.
- Crear actividades con la intención de potenciar un uso del idioma más natural entre los/as niños/as y jóvenes que estén cursando la enseñanza obligatoria; más aún, crear actividades fuera de la clase, para el ámbito no académico, como complemento dentro de los programas escolares.

- Con el fin de que las personas jóvenes hagan uso de su conocimiento, se realizarán diversas actividades adaptadas a su medida y a sus gustos, basadas sobre todo en las nuevas tecnologías.
- En cuanto a la transmisión del idioma, subrayar la necesidad de un entorno euskaldun permanente para los bebés desde que llegan al mundo, creando campañas de sensibilidad.
- Mantener la Certificación de los Servicios de AENOR.

PRINCIPALES ACTUACIONES REALIZADAS

EN LA ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

En la V. fase (2013-2017) el Ayuntamiento cuenta con un factor principal, el nivel de euskaldunización de los trabajadores y trabajadoras, así el 43% de la plantilla ha verificado que cuenta con el perfil lingüístico para su puesto y el 9% restante, cuenta con un perfil más bajo exigido, siendo del 36,3% el índice de la obligatoriedad de perfiles que respecta a la plantilla del Ayuntamiento.

El eje principal de la V. fase del Plan es el cumplimiento de los criterios lingüísticos establecidos, sobre todo en lo que respecta a la contratación administrativa,

la formación de los trabajadores y trabajadoras, la imagen municipal corporativa bilingüe y la relación en euskera con la ciudadanía ya sea hablada o escrita.

EN EL MUNICIPIO La transmisión del idioma

Desde el momento en el que un bebé nace y con el fin de subrayar la necesidad de un ambiente euskaldun permanente, la Subdirección de Euskera ha divulgado varias campañas de sensibilización, junto con otros municipios vizcaínos y bajo la coordinación de la plataforma Alkarbide:

- *¡Háblale, Escúchale!*: el objetivo de esta campaña de sensibilización dirigida a los padres y madres con bebés recién nacidos es promover el uso del euskera en el entorno familiar.
- *Vitamina D* : dirigido a padres y madres con hijos que alcanzan la edad escolar (2 años), con el fin de sensibilizarles de la importancia de la transmisión de euskera mediante la enseñanza y promover los modelos D y B.
- *Nahi dudalako*: dirigido a alumnos y alumnas que van a cursar Bachiller o realizar un módulo de Formación Profesional, para animarles a que continúen sus estudios en euskera.
- *Ayudas a padres y madres para el aprendizaje del euskera*: tiene como objetivo subvencionar

el coste de los cursos de euskera para padres y madres con hijos e hijas en edad de escolarización obligatoria. El objetivo del programa es impulsar el uso del euskera en las relaciones familiares. Este año se han beneficiado 234 personas de las ayudas.

Servicios en euskera

- *Ikusi eta Ikasi*: une el ocio, la cultura y la formación en un mismo proyecto, con el fin de brindar a los niños y niñas de Bilbao la oportunidad de divertirse en euskera.
- *Harrapazank*: esta iniciativa llevada a cabo en varias instalaciones municipales de Bilbao y en la Sala Bilborock está dirigida a los jóvenes.



> Harrapa Zank

Se pretende promover el uso del euskera entre los adolescentes, así mismo, aumentar la oferta cultural dirigida a los jóvenes. Se ha hecho especial hincapié en la participación de estos jóvenes, han bailado y han creado música de forma activa, el casting del principio y el posterior trabajo del espectáculo del taller de creatividad y la web que se ha puesto en marcha ha recibido muchas visitas.

- *Galdeketaun*: Segunda edición de este concurso dirigido a jóvenes que pueden participar mediante su dispositivo móvil. Las preguntas están relacionadas con Bilbao y la cultura vasca. La cantidad de participantes ha superado con creces el concurso del blog. La participación ha crecido.
- *Biribilko*: plan para impulsar el euskera en los comercios de Bilbao: la iniciativa de este año ha sido la ampliación de la página web, la comunicación y los cursos de formación en las cuales han participado 157 personas.

Fomento del euskera

- *Cine en euskera*: se han proyectado películas de gran actualidad de la mano de la Asociación Tinko y proyectada por la Asociación Irudi Biziak. Se ofrecen en horario escolar, con la intención de que los niños y niñas disfruten con las historias en euskera que se proyectan en la gran pantalla y se habitúen a ello.
- *Zortziko txikia*: este programa busca acercar a los

niños y niñas al mundo del bertsolarismo, con la ayuda de las actividades organizadas por la Asociación de Amigos del Bertsolarismo de Bizkaia, la Asociación de Ikastolas de Bizkaia y Bizkaia Irratia, actividades tales como sesiones semanales y un programa de radio en 32 centros escolares.

- *Narrazio Guztiak*: con la colaboración del euskaltegi Bilbo Zaharra el 5 de junio representantes de todos los sectores sociales leyeron la obra del escritor vasco Joseba Sarrionandia *Narrazio Guztiak* en el Teatro Arriaga. Además para remarcar el euskera una semana antes se han organizado conferencias para todos/as los/as interesados/as. Al tratarse de una obra significativa, se han organizado conferencias y exposiciones entorno a la iniciativa.
- *Ikasarrauna*: una de las bases de nuestra cultura son los juegos y la diversión. La Subdirección de Euskera, junto con la Confederación de las Ikastolas de Euskal Herria, ofrece un programa muy completo al alumnado de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) para promover el uso del euskera, no sólo en el ámbito formal de la educación sino también en el informal, sobre todo en todo lo relacionado con el mundo del remo. Durante el año se han realizado 90 actuaciones, 3 encuentros en 12 centros escolares.
- *Concurso de cuentos Mikoleta*: el objetivo es que los alumnos y alumnas lean y escriban más en euskera, en un entorno en el que el castellano es el principal idioma de comunicación. Dependiendo



> DÍA DEL EUSKERA. Mención a los euskaldn berri



> Premiad/as en el XXVII CONCURSO DE CUENTOS MIKOLETA



> Profesores/as de los premiados en el XXVII CONCURSO DE CUENTOS MIKOLETA

de la edad de los participantes, los trabajos escritos se dividen en cuatro categorías. En total se han presentado 971 cuentos, todos ellos de niños y niñas empadronados en Bilbao. Como todos los años, con todos los cuentos premiados se ha publicado un libro.

- *Mintzakide*: se ha continuado con este programa, junto con la colaboración del euskaltegi Ulibarri, han participado más de 90 parejas durante el curso, en actividades relacionadas con sus aficiones y en junio se organizó un gran encuentro con todos ellos. El objetivo principal consiste en abrirles las puertas a aquellas personas que han estudiado euskera pero que no tienen oportunidades de hablarlo.
- *Darabilbo*: esta segunda edición para la promoción del uso del euskera en todos los distritos de Bilbao se alargó desde mayo-diciembre, y se realizaron más de 50 actividades las cuales han tenido una gran acogida y muy buena valoración. Se ha realizado con la colaboración de la red de euskaltegis de Bilbao.

Subvenciones para Asociaciones, programas o servicios en euskera

La Subdirección de Euskera continúa trabajando en el incremento de la presencia del euskera en el municipio con grupos de trabajo y asociaciones

que organizan ciclos de conferencias, actividades para el ocio, cursos especiales, publicaciones, excursiones, programas informáticos, concursos literarios o actividades complementarias en euskera. En 2015 se han destinado 663.750 euros en ayudas a asociaciones que ofrecen servicios en euskera o promueven su uso para la consecución de un total de 94 programas.

Iniciativas Especiales

En 2015 cabe destacar dos acciones que tuvieron lugar en Bilbao: por una parte, el cierre de KORRIKA19 el 29 de marzo, evento que atrajo a miles de participantes y por otra, IBILALDIA celebrado el 31 de mayo en los alrededores de la ría, en un circuito lleno de gente.

Convenios

Debido a los criterios del fomento del euskera y la calidad durante el 2015, la Subdirección de Euskera ha firmado convenios con Euskaltzaindia, la Academia Labayru, Euskara Elkarteen Topagunea, la Asociación de Amigos del Bertsolarismo, la Asociación de Padres y Madres de Bizkaia, la Asociación de Ikastolas de Euskal Herria y Suspergintza, para la consecución de varios programas e iniciativas.

Día Internacional del Euskera

Como cada año, el Ayuntamiento de Bilbao celebró el evento oficial del euskera, el día 1 de diciembre aunque el día 3 sea su día oficial debido a no entorpecer los

actos programados para ese día. Los motivos de este año han sido los euskaldunberris y el manifiesto institucional desde las principales instituciones de Euskadi, entre ellos el Ayuntamiento de Bilbao. En el acto del Ayuntamiento, con el Alcalde a la cabeza, se ha homenajeado a dos euskaldunberris como son Patxo Telleria y Mikel Martínez, por la labor de tantos años en el mundo del teatro. Del mismo modo, la Subdirección de la Política de la Lengua del Gobierno Vasco propuso bautizar edificios o plazas aún no construidas para los euskaldunberris, con el compromiso del Ayuntamiento.

En relación al Día Internacional del Euskera, se ha puesto en marcha una campaña con un petirrojo a modo de símbolo a expandir para que las asociaciones y los ciudadanos/as vascos/as puedan



> DÍA DEL EUSKERA. Petirrojo, símbolo para hablar en euskera

hablar en euskera con la administración. Este es sólo el comienzo y la intención es que el símbolo del petirrojo se expanda a otros sectores de la sociedad.

Fundación Azkue

Muchas de las actividades promovidas por la Casa del Euskera del barrio de San Ignacio tienen su origen en la Fundación Azkue, cuyo fin es impulsar el conocimiento del euskera y su uso en el mundo, mediante tecnologías avanzadas. El Ayuntamiento de Bilbao colabora con la Fundación Azkue desde el inicio, al igual que la Diputación Foral de Bizkaia, Euskaltzaindia, la Universidad del País Vasco y la Universidad de Deusto.

Berbagune

Con la intención de dar una dimensión pública al uso del euskera se ha organizado, por cuarta vez consecutiva, la iniciativa Berbagune en el Centro Azkuna. Su duración ha sido de toda una jornada celebrada el 21 de enero en la que se han dividido 1.600 personas en 4 turnos, han discutido sobre diversos temas en grupos cambiantes de seis personas. Han asistido a la iniciativa tanto caras muy conocidas como personas que, sin ser conocidas, han mostrado interés.

INDICADORES

Alumnos/as que han participado en los programas de horarios escolares	11.177
Cuentos presentado al concurso de Mikoleta	971
Participación en las campañas de sensibilización	8.350
Beneficiarios/as de subvenciones para el aprendizaje del euskera	234
Espectadores/as del programa Ikusi eta Ikasi	6.861
Espectadores/as del programa Harrapa Zank	1.349
Establecimientos que han participado en el Plan de Comercio	2.600
Programas aceptados en las subvenciones	94
Textos traducidos	150 MB (1.135.815.326 bytes)
Trabajadores/as que se han dedicado a ello	118



Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO

MEMORIA
**MUNI
CIPAL**
2015

